

Redacțiunea, Administrațiunea,
și Tipografia:
Brașov, piața mare Nr. 30.
Scrierile nefrancoate nu se
primesc. — Manuscrisele nu se
retrimet.

INSERATE se primesc la Admi-
nistrațiunea în Brașov și la ur-
mătoarele Birouri de anulorici:
în Viena: M. Dukas, Heinrich
Schlack, Rudolf Mosse, A. Oepeliks
Nachfolger; Anton Oepeliks, J.
Danneberg, în Budapesta: A. F.
Goldberger, Eckstein Bernat; în
București: Agenția Hurav, Suc-
cursale de România; în Ham-
burg: Karoly & Liebmann.

Prețul inserțiilor: o serie
garmond pe o coloană 8 cr. și
30 cr. timbru pentru o publi-
care. Publicări mai dese după
tarifă și învoială.
Reclame pe pagina a 3-a o
serie 10 cr. sên 30 bani.

GAZETA TRANSILVÂNIEI

ANULU VII.

„Gazeta” iese în mâ-care di.
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 12 fl., pe șese luni
6 fl., pe trei luni 3 fl.
N-rii de Duminică 2 fl. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franci, pe șese
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminică 8 franci.
Se primumă la toate oficiile
poștale din țară și din afară
și la dd. colecții.
Abonamentul pentru Brașov:
a administrațiunea, piața mare,
Târgul Inului Nr. 30 etajul
I.: pe un an 10 fl., pe șese
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 cr.
Cu dăruț în casă: Pe un an
12 fl., pe șese luni 6 fl., pe trei luni
3 fl. Ună asemănătoare 5 or. v. a.
sên 15 bani. Atâtă abonamen-
tele cât și inserțiunile sânt
a se plăti înainte.

Nr. 170.

Brașov, Mercuri, 3 (15) August

1894.

Vederi neaoșe maghiare în cestiunea naționalităților.

Este de interesu pentru noi să
cunoscem impresiunea, ce a făcut'o
așa numita „politică de naționali-
tate” a cabinetului Wekerle asupra
poporațiunei maghiare din Țera un-
gurească.

La noi în Ardeal, ba chiar și
între Maghiarii din Țera ungurească
a devenit proverbială intoleranța cu
care tractează, sub egida puterii bru-
tale, micii satrapă unguri pe „cei de
altă limbă”. Ear câtă pentru Ma-
ghiarii neoși din comitatele ungu-
rene era preponderantă părerea, că
ei nu sânt așa de preocupăți în
cestiunea naționalităților și au în
genere vederi mai liberale.

Așa a fost în mare parte mai
înainte, dér de ună timp încôce
s'au molipsit și „magyar emberii”
de pe pustă și din Țera de jos de
politica șovinistă evreo-maghiară în
așa măsură, încât stau să emuleze
cu dêrjii și neîmpăcații loră cona-
ționali din Ardeal.

Ună amică ală „Gazetei” ne
trimite ună numără din foia oficială
a orașului Mezôtur din comitatul
Jazigia-Cumania - mare - Solnoc, în
care se oglindează ideile și impresi-
unile Maghiarilor din acelă ținut
față cu noua „politică de naționali-
tate” a guvernului.

Intr'ună articulu intitulat „co-
mitatul nostru și cestiunea națio-
nalităților” foia, „Mezôturi Hirado”,
despre care e vorba și care, în tré-
câtă fiă disă, profesază principii opo-
siționale, desfășură vederile ce dom-
nesc pe acolo „în celă mai ma-
ghiară comitată” cu privire la po-
porele nemaghiare.

Cestiunea naționalităților, dică
ei, a devenit actuală, mai ales de
când „era Wekerle” a rupt'o cu poli-
tica neputincioasă a guvernelor de
mai înainte și, pășind pe terenul
reformelor, a pregătit — „cu aju-
torul, se nțelege, a opoziției de

dreptă publică” — ast-fel de legi,
„de cară ar fi fostă trebuință încă
de pe timpul s-lui Stetană”...

Căsătorie civilă... încă de pe
timpul s-lui Stetană!! Iti vine să
pușnesci de risă de atăta naivitate
neaoșă maghiară.

Ei credă, că prin nouele legi
bisericesci-politice „se va valida
în mare măsură puterea statului ma-
ghiară”; acuma lipsesc încă numai,
ca guvernul „să o rupă cu siste-
mul șovăitor de până acuma” și
să isprăvescă odată cu cestiunea va-
lahă și slovacă. Guvernul însă nu
prea dă semne multe, că „șcie și
voiesce să lovască cuiulă în capă,
ci numai pactează și studiează”.

Vorbesc apoi amintita foia de
„șermanii Valahă amăgiți, cară au
alarmată deja lumea cu acele min-
ciuni joshnice, ce iesă din gurile loră
nespălate spre îngrirea națiunei ma-
ghiare” și dice, că acela, care ar
crede, că pentru acesta „Valahă fa-
natisăți” pörtă vina, s'ar înșela și
se înșelă și acela, care condamnă
pe agitator. „Numai ună singură
vinovată este aici și acesta e — gu-
vernul maghiară.”

Acăsta este și părerea noastră,
numai că în patrioții din „comitatul
celă mai maghiară” înțeleg lucrul
de-andăratele, și étă cum:

Cine a mai vëdută — esclamă
monitorul din Mezôtur — ca, după
tôte aceste, să mai suferimă, ca pe
teritoriul statului maghiară să fiă
alte școle și altă limbă oficială, de-
câtă cea maghiară? Cine a mai vë-
dută, ca să mai tolerămă ca copii
valahă să învețe, că Valahă să es-
tinde până la Tisza (că decă și Me-
zôtur se ține de ea), Ungaria însă
nici nu există, ci numai Austria!

„Crede guvernul, că decă va
opri câte-va cărți didactice și charte
contrare statului și decă va trimite
pe câțiva d'alde Lucaciu pe câte-va
șeptemâni (sic!) în închisorea co-
modă dela Seghedin, a făcută deja
totul?”

„Nu, aici e lipsă de-o cură eroică;
rana s'a cangrenat și trebuie tăiată!
Da, se-și ia guvernulă esemplu dela
Prusia și se strige naționalităților
neînfrinate: destulă! ajunge! Celă ce
vrea să trădescă pe pământă maghiară,
numai Maghiară pôte fi. Altă posibilitate
nu e. Prima datoră a guvernului este,
să casseze legea de naționalitate dela
1868...”

Așa vorbesc și cugetă patrioții
din „celă mai maghiară comitată”.
Așa înțeleg ei misiunea erei We-
kerle, care a pășit energic pe te-
renul reformelor cu ajutorul Ko-
ssuthșilor. Acăsta este impresi-
unea, ce a făcut'o asupra loră vor-
birea lui Wekerle dela Baia-mare,
în care acesta disconsideră dreptul
de existență națională ală Români-
lor și Slovacilor și amenință...

Pentru a dovedi „nepreocupa-
rea” loră, ei mai observă, că „n'au
ocasiune de a se înțelege cu Vala-
hulă, decâtă când cumpără dela elă
troce de porc și prune uscate; ér
cu Slovaculă, când îi cumpără căușe
de lemn...”

Étă déră unde a adusă lucrurile
politice nemernică a guvernului un-
guresc. Wekerle nu vrea să șcie
de-o cestiune a naționalităților —
ér cei din Mezôtur tragă consecen-
țele și îi ceră să se țină de cuvânt.
Suntemă curioși cum va pută
Wekerle în asemeni împrejurări do-
cumenta lumea, că aici nu se ma-
ghiarisază cu forța?

Pressa rutená

despre

visita miniștrilor unguri în Lemberg.

Organul Rutenilor bătrani,
„Galițanin”, protestază forte energic
contra ținutei țiarului polon „Dzien-
nik Polski”, cu ocasiunea visitei mi-
niștrilor maghiari în Lemberg.
Astfel „Galițanin” scrie între al-
tele:

Nimeni nu pretinde dela Poloni, să
nu-și primescă în mod cordial și cu afa-

bilitate ôșpeții. De altă parte însă este
mare deosebire între ôșpeți și ôșpeți și
„Dziennik Polski” — cum și grămadă de
Poloni și Jidani, cară strigară în onorea
Maghiarilor „Eljen”-uri — se nu uite, că
Galiția este o țără slavă și că Maghiarii nu
sântă amicii Slavilor.

Înțelegemă, că visita miniștrilor ma-
ghiară a măgulit pe politicii poloni, însă
e mare deosebire între curtoasia și între
insufletirea nebună, ce a dovedit'o „Dzien-
nik Polski”, și țiarulă acesta, ca organă cato-
lică, ar trebui să precugete, că ôșpeții sër-
batoriți, prin introducerea căsătoriei civile
în Ungaria au violat religionea creștină;
ér ca organă slavă ar trebui să simtă în su-
fletulă seă, că de prezentă în Ungaria, Ru-
tenii, Slovacii, Serbii și Românii luptă
pentru esistența loră o luptă negală.

În fine țiarulă rutenă protes-
tază energic contra expresiunilor
filomaghiare din toastul contelui
Badeni.

Asuprire.

„Patrioții” maghiari din comita-
tul Gómör au hotorită, ca și ei să
serbeze milenulă Ungurilor. De-
ôrece însă pentru lucrul de atare
natură trebuiescă bani, și domnii Un-
guri nu prea dau bucurosă din bu-
zunarul loră spre scopuri de aceste,
ei hotărâră să ridice darea comita-
tensă cu 20%, din care apoi să se
acopere șpeșele, ce se voră face pen-
tru serbarea milenului; asemenea
se se dea din acea sumă și pentru
Kulturegylet și pentru monumentele
lui Kossuth și Tompa.

Domnii „patrioți” maghiari au ui-
tată însă, că în acelă comitată lo-
cuesc și ună forte mare numără
de Slovaci, cară au cu totulă alte
concepte despre egala îndreptățire
a naționalităților, și cară printr'o
declarațiune adresată vicespanului
comitatensă, au respinsă de-a con-
tribui în favorul serbării și ală
monumentelor, cară numai pentru
d-nii Maghiari potă avé însemnăta-
tea loră.

FOILETONULU „GAZ. TRANS.”

Ună crință.

Traducere din franțuzesce.

(4) (Urmare.)

Era într'o Sămbătă. La dejună a șe-
dută lângă d-șora Agnes și i-a dată do-
vedă de cele mai delicate și respectușe
sentimente ale sale. După dejună marchi-
sulă își luă ôșpele și împreună cu elă vi-
sită în detaliu casa cu dependentele sale.
După aceea îl duse, ca să vëdă fermele
și sëmănăturile, descriindu-i tôte încercă-
rile sale, esplicându-i tôte proiectele și es-
tințându-se cu multă bună-voință asupra
aplicării științei moderne la totă ce pri-
vesce agricultura.

Intorcându-se din acăstă escursiune fă-
cută în grabă, Albert avă încă dispoși-
a de-a se arăta grațiosă la masă; dér oftă
cu satisfacțiune, când s'a vëdută érăși în
odaia sa. Se desbracă îndată și adormi
d'ună somnă fără visuri.

Deșteptându-se a doua di, simți bă-
șile inimei întrerupându-i-se și o durere

violentă la șele. Toți cei din casă pleca-
seră deja în orașul învecinată, afară de
servitore, cară preparau dineul.

— De sigură sântă la biserică, își dise
Albert, și eu stau aici ca ună păgână. Dér
nu-i nimic... însă totuși așa fi voită să
vëdă pe Agnes cum se rógă.

Cam pe la prândă, din ferestră elă
vëdă venindă o grămadă de ômeni. Erau
rudeniile și amicii intimi, despre cară îi
vorbise marchisulă. Albert numără vre-o
20 de persoane străine, cară veniau în onorea
lui. Elă își și închipui, că Dumineca de
ađ nu-i va fi o di de repaus.

După-ce s'a făcută ceromonie reco-
mandărilor, invitații ocupară locă la masă,
după cum cereau regulele etichetei aristo-
cratice. Pe lângă rudeniile până la a patra
spiță, mai erau și câți-va amici ai casei,
fără să numărămă și pe notarulă și medi-
culă familiei.

Cu tôte modestia, Albert nu pută să
nu-și dea sêmă de importanța rolului seă,
și trebui să mărturisescă, că venirea sa
luase proporțiunile unui evenimentă însem-
nată. Elă ocupa loculă de onore, adecă

la drepta stăpănilui casei și la stânga
d-șorei Agnes, care era îmbrăcată într'o
rochiă albastră de catifea, decoltată pe
peptulă ei albă ca zăpada. La vederea
acestei societăți de provinciali respectabili,
elă înțelese, că ună asemenea spectaculă
trebuia negreșit să deștepte ideile de că-
șetorie chiar la celibatarulă celă mai în-
dărjită, și elă se plecă spre pahar.

Intrăceea conversațiunile începură
între vecini. Marchisulă, care era ocupat
cu supravegherea serviciului, vorbea forte
puțină cu Albert, care profita de acăsta
pentru a conversa cu Agnes.

Ca fată bine educată, ea făcea cu
grațiă onorurile mesei, și conversa fami-
liară cu cavalerală ei. Ea îi dădă o mul-
țime de deslușiri despre viața din provinciă.
Cu tôte acestea se întreținea din când în
când și cu ôșpeții. În ceea ce-o privia, nu
s'arăta rezervată și alunecă numai decătă
pe terenulă confidențelor.

Prândulă dură 3 ore, Albert mânca
puțină, dér trebui să dea dreptă marchi-
șului, care se ținea să cunoscă părerea sa,
că vinurile de Bourgogne, de Spania, de
Johannisberg, de Bourdeaux și de Cham-

pagne sântă de prima calitate, fără a aminti
diferitele șpeii, cultivate în viile marchi-
sului. După desert Albert își arse podurile
îndărțitulă seă, granița era trecută, ideile
i-se turbură.

De-odată simți elă ună fioră în spate
și fruntea i-se îngălbiți puțină, cu tôte, că
avuse forța de a-și ascunde emoțiunea sub
o nemișcare aparentă.

Agnes, după ce răspuse cu seni-
nătate la întrebarea unui ôșpe, strinse
mâna lui Albert.

Crinulă îi strinse mână, și acăsta
fără ca privirea senină să se turburată,
fără ca zîmbetulă să-i piară de pe buze.

Albert, consternat, simți ună felă
de amestă, elă credea, că are ună felă de ha-
lucinațiune, ună visă produsă de aburii vinu-
lui; dér după câte-va momente mâna d-șorei
se atinse de a lui, luândă o farfură de
desert. Îndoiela nu mai era de locă per-
misă. Crinulă era ală naibeii?

Din norocire ună incidentă cu totulă
de rândă veni să schimbe cursulă ideii-
loră estravagante, ce i-se încrușau în
minte.

Fiindă conținutul acelei declarațiuni, înaintată de Slovaci din Gömör viceșpanului, foarte marcantă, îl publicăm aici în estras:

Scopul acestui aruncă de dare ar fi deci de a serba cu el mileniul, a subvenționa Kulturgylet-ul și a contribui la monumentele lui Kossuth Lajos și alii lui Tompa Mihály.

După cum însă credem noi, acela, care voiesce să aranjeze o serbare, făcă-o pe contul său și nu pe contul altuia.

Este un fapt istoric, că și propărinții noștri au fost înainte de asta cu o mie de ani aci, și că țera acesta a fost și patria noastră, deci nu ne poate nime sili, ca noi să aducem jertfe pentru sărbările unei alte națiuni, care pe națiunea slavă n'o împortă de loc.

Ce privesce viața culturală, trăim de prezent într-o stare atât de tristă, încât nu ni-i iertată să cultivăm nici o știință nevinovată, nici o artă. Școlile noastre slave și alte institute de cultură ni-se închid, tinerimea noastră e silită să meargă în școlile de prin țerele streine, și acei bărbați cari au aprobat să se dea din cassa orașului 25 fl. pentru gimnaziul slav din Turocz St. Martin, sunt pedepsiți cu 1700 fl. Ce cultură e acesta? Cum se poate deci p.tinde dela noi, să contribuim pentru Kulturgylet-uri maghiare?

(Urmăză 80 de subscrieri.)

La întâmpinările din Deșiu.

D-lă *Dionisie Vaida*, mare proprietar în Olpretă, ne rogă să publicăm următoarele observări, ce le face la întâmpinarea d-lui Munteanu din Deșiu:

Prea Stim. D-le Redactor! Am citit și eu „A doua întâmpinare“ din Deșiu, publicată în prețitul diară „Gazeta Transilvaniei“ nr. 163 dela 7 Augustu n.

D-lă *Augustin Munteanu* ne învinovătește, că am mers la conferența convocată de d-sa, preocupat. Da, preocupat într-un fel, care preocupat nu i-ar strica nici d-sale. Cel puțin eu, care-l cunosc din copilărie, așa judec, că d-sale nu-i lipsește alta, decât puțină preocupată față cu bogăția, de a privi toate cu sânge rece. De nu erau părinții d-sale preocupat pentru d-sa în frageda-i copilărie, sigur că astăzi nu ar fi ceea ce este. Inse această preocupată, ce o nutrește iubirea în inima părintească, e o slăbiciune cinstită, și așa cred, că nici nouă Românilor „culeși de pe strade“, n'are să ne fiă rușine, decât suntem numiți de d-lă Munteanu preocupat în cauza națională.

Am fost în contra de-a ne folosi de ocaziunea sosirii ministrului *Hieronimi*, spre a ne arăta necasurile noastre, căci

acestea cunoscute îi sunt guvernului; membrii comitetului nostru național sedă adă în temnițele dela Seghedin și Văță; sciu că nu pentru-că s'au sciatu linguși, ci pentru-că au arătat aceste plângerii ale noastre în Memorand.

Cel puțin eu, cu vre-o de ce zile înainte, nu aveam nici o scire despre intențiunea ministrului de a veni la Deșiu. Scirea am primit-o întâu prin d-lă Munteanu, care mi-a împărtășit tot-o dată, că ar fi bine să ne presentăm vre-o 26 de inși cu un memorial privat; apoi am fost convocat la conferența privată, unde ni-a comunicat d-lă *Manu*, că sunt chemat cu d-lă Munteanu la cina viceșpanului, ce se va da în onorea Escelenței Sale ministrului *Hieronimi*. Eu, dintre câți erau adunați de pe stradă, am fost de părerea, că dacă sunt chemat, au să meargă; alții erau de părerea, că nu. Eu însă am dîș, că da, să meargă, decât sunt chemat, și se spună precum e, că domnia-lor au voit să adune o deputație românească din vre-o 26 membri, dîr ne-am declarat, că noi nu suntem dispuși a ne exprima bucuria la sosirea ministrului, sub a căruia guvernare ni-s'au judecat membri comitetului național român, din a căruia poruncă s'a disolvat comitetul, a fost luat la proces tineretul, ni-s'au batjocurit și întemnițat atăția preoi. Apoi am mai spus, că de unde să fim noi Românii din *Solnoc-Doboca*, căți eram adunați de pe stradă, autorizat să dăm nu sciu ce memoriu, când Memorandul, ori programul din 1881 sunt declarația tuturor Românilor de sub corôna S-lui *Stefan*.

Cu toate acestea, curios fiind, voiam să vedem memoriul. Nu-i mirare, fiindcă înțelesesem dela d-lă *G. Manu*, că e ceva excelent, un opă nu de toate zilele, e mai mult decât programul din 1881. Dîr ni-s'a răspuns, că numai sub condițiunea, decât se va hotărî predarea memoriului la ministru, ni-se va arăta. Astfel stând lucrul, am fost siliți a resigna.

Dacă am fi fost chemat și noi, precum au fost chemat d-nii *Manu*, *Munteanu* și episcopul *Gherlei*, deși nu la masa viceșpanului, căci — mulțamită Atotputernicului — toți avem ce mânca, dîr la primirea ministrului, părerea mea e, că trebuia să mergem, și decât am fi fost chemat, cred că am fi fost și întrebeți, și la întrebare am fi fost autorizat de-a răspunde după cum ni-ar fi dictat inima noastră cea preocupată.... Eu cred, că mai cinstit ne-am purtat reținându-ne, decât să mergi să te împulzești cu sila pentru a te fățari înaintea unui muritor mare.

Nu, nu avem noi voi de-a face fisionomie pline de bucurie, când suntem lovit în simțmintele noastre cele mai juste. Ne dore, și medicamentul pentru vindecarea ranelor dureroase este în biruința

mamei-patrie; patria însă o reprezintă guvernul, care nu se întorțe cătră noi cu privire blândă, iubitoare; nu se îndură a întinde leacul alinător sufletului nostru românesc, ca și cum noi nu am fi fiul patriei strămoșești. Și vremea ar fi, căci o încordare așa îndelungată a spiritelor nu poate fi nici pentru folosul Maghiarilor, nici pentru a limpedi cestiunea, ce se totu asprece.

„*Pesti Naplo*“ strigă asupra noastră, că suntem una cu Liga din *Bucuresci* și *Paris*. Dîr decât ești apăsător și persecutat, a cui mână de ajutor nu ai primi-o? Făcă-și ori și cine judecata.

Ni-se dice, că adă toate s'ar pute îndrepta, decât ni-am revoca programul din 1881. Dîr la asta nu mă simt autorizat aici eu, dîr nici altul. Acesta nu este un lucru așa, ca să-l potă isprăvi nu sciu ce moderați, cari sunt, poțe, o idee, dîr încă n'au născut, și cred, că nu vor nici nasce de cumva sub numirea „moderați“ nu se înțeleg unii omeni a la *Pituk*. Cel puțin a mea părere este, că d-lă *Manu*, *Munteanu*, Escelența Sa *Metropolitul Miron*, *Ilustrata Sa Iosif Galu* și alți omeni cinstiți, deși câte-odată, la ocaziuni anumite, n'au putut să se dea părerea de tot după inimă, în sufletul lor însă sunt ai noștri, nu potă fi altfel, nu-i lasă nici interesul, nici ambițiunea personală să se facă de risă înaintea lumii.

Trebue dîr să fim treji, solidari cu toții, căți suntem de un simțiment și cari suntem încălziți în inima noastră de aceeași ambiție.

Să fim răbdurii, fără a da înderēt, căci nu avem ce face, dîr să fim și cu așteptare, căci aceia, cari au ațitat și ațită totă suflarea maghiară în contra națiunei române, astăzi își trăesc zilele. Dîr vine vremea, și nu e departe, când l-se va întorțe și lor, căci cine sapă grôpa altuia, cade însuși în ea.

Olpretă, 8 Aug. 1894.

Dionisie Vaida.

SCIRILE ȚILEI.

— 2 (14) Augustu.

La înfiut. „*Justiția*“ maghiară pune în scenă un nou proces contra d-lui *Dr. V. Lucaciu*. „*Tribuna*“ de adă aduce scirea, că dîmna și d-lă *Septimiu Albini* au fost ascultați în Sibiu de judele *Bán Ferencz* în afacerea pretinsei crime de laesa-majestate, ce ar fi comis-o părintele *Lucaciu* în Clușiu cu ocazia pertractării procesului Memorandului. La tribunalul din *Murșu Osorheiu* s'a făcut arătare, susținându-se minciuna, că *Lucaciu* ar fi ținut poporul la cuvântare, în care ar fi dîș: *Nincsen törvény, le a királylyal* (Nu este lege, jos cu regele) întreat fiind, d-lă *S. Albini* a mărturisit, că a fost de față la scena întemplată la 8 Mai în Clușiu, când acușaii

a-i oferit brațul pe care se rădimă ea cu-o privire de-o candore, ce te făcea nebun.

El nu visase, *Agnes* se părea, că ascultă de-o atracțiune misterioasă. Niefodată vocea ei n'a fost așa de mlădiată, privirea ei atât de dulce și corpul ei atât de atrăgător, ca și cum atmosfera ar fi fost încărcată de parfumuri îmbătătoare și subtile, cari pîtrund în inimile amoroșilor.

Albert opuse la început o răcă de ghiată la aceste senzațiuni pasionate, dîr simți îndată slăbindu-se hotărârile sale eroice și se lasă încetul cu încetul să alunece pe această pantă sentimentală. *Agnes* era așa de frumoasă!! Întâlnindu-i privirea, nu pută opri un suspin din pieptul său apăsător.

Ei merseră astfel mult timp singuri, fără a dice un cuvânt, ascultându-vă armonia, musica invisibilă și surdă, care oțlesce voințele. O adiere lină trecea peste frunțile lor ca vîntul nocturn, ce legăna pe *Romeo* pe scara lui de mătase; mergeau încet ascultându-și șgomotul frunzelor agitate, mișcarea paserilor și murmurale, ce sunt vocea singurătății.

și apărătorii au eșit dela pertractare. Un grup de Români au strigat „să trăescă“, er organele poliției au sărit asupra Românilor și lovindu-i cu bețe și pusei i-au imprăsciat. *Dr. Lucaciu* vedendu acesta, a întreat de-un agent al poliției, că în Clușiu numai lui *Kossuth* i-se poțe striga „să trăescă“. În șgomotul, ce se iscase, *Lucaciu* a mai schimbat câte-va cuvinte cu agentul poliției, apoi a strigat cu voce tare „Să trăescă Majestatea Sa“. D-lă *Albini* afirmă hotărît, că sunt neadevurate cuvintele, ce i-se impută lui *Lucaciu*. Cam în felul acesta a mărturisit și dîmna *Albini*.

— o —

Maghiarizatorii d-lui *Wekerle*. Ni-se scire din *Gherla* următorul cast de purtare mojicică și de violență păcătoasă: „*Directorul* poștei din *Gherla*, d-lă *Temesvári*, nu se mărginesce numai a insulta și batjocori pe bieții țeran de pe la sate; el s'a apucat acum să bată joc și de Românii inteligenți. Țilele acestea mi-s'a întemplat să-mi sosesc un plic dela *Excelența Sa* d-lă ministru plenipotențiar al României la *Budapesta*. Dîr ce să veți? *Oficiul* postal m'i refuză predarea scrisorii, pentru-că numele mî era scris „*Somesanul*“, er nu „*Szamosy*“, cum ar fi dorit șeful neurban al poștei din *Gherla*. Vedendu, că n'o potă scoțe la cale cu d-lă șefu ameiță de șovinism, duc cu mine 6 persoane din *Gherla*, care să-i garanteze, că eu sunt cel în drept a primi plicul. Dîr înzadar! Mi-s'a dîș, că-s „*daco-Român*“ și „*agitator*“, și n'a voit cu nici un preț să-mi imăneze plicul. Am scris din nou *Consulatului* român la *Budapesta*, să-mi expedeze scrisoarea pe altă adresă, căci la adresa mea nu e chip de-a o primi. Până aici au ajuns lucrurile în țera ungurică. Ce ticăloșii! — *Somesanul*“.

— o —

Încă o vizită a „*Maghiarilor*“ în *Lemberg*. După visita ministrilor și deputaților ungi la expoziția din *Lemberg*, urmă după cum auzim, visita „poporului maghiar“. Sosiră adecă în *Lemberg* îndată după reîntorcerea ministrilor, o glôtă de neguțatori jidan din *Pesta*, cari, cum bine se scie, dela 1868 încoce s'au făcut din *Jidan-germani*, fanatici Maghiari. Parasiții aceștia merg din țera papricei la patrioții lor Poloni, ca reprezentanți ai „poporului maghiar“. Ride, Române, câtă numai poți!

— o —

Licențiat în științele comerciale. Din *Anvers* primit scirea, că *Luca G. Zellescovici* (*Brăila*) și *Ioan Rusu* (*Cernatul Săcelelor*) au trecut cu succes examenul de licență în științele comerciale.

— o —

Dispariția unui armator. Cetim în „*Indépendance Roumaine*“. Se anunță din *Brăila*, că un mare armator din acel oraș a dispărut, lăsându un pasiv de

Visaviul său, un vîr, încep să spună o mulțime de lucruri, despre cultivarea viței de vie dela *Noe* și până la *Filocseră*.

— *Filocsera* d-le, e încă un secret pentru învățați. Am citit într-un diară din *Paris*, că aceste sunt nisce insecte atât de mic... etă...

Astfel el vorbea încă mult. *Albert*, care ținea obstinat mînele pe pînzătură, îl asculta c'un fel de fericire.

La desert conversația trecă asupra neevitabilelor istorii de vîntore. După ce fiă-care și-a spus istoria sa, conversația începă despre *Paris*. Aici, cu voiă fără de voiă, înțelese *Albert*, că trebuia să renunțe la somnolența ascultătorului benevol și să dea o atențiune mai serioasă, căci se puneau întrebări.

Intre altele un unchiu afirmă, că cântăreți dela opera din *Paris*, n'au decât o singură ambițiune, aceea de-a fi angajați la teatrul din *Bordeaux*.

Albert, silit de a-și da părerea, încercă cu blîndețe de-a face să se înțeleagă, că poțe așa în trecu artiști celebri, stele

de prima mărime puteau fi sensibile la simpatia admirațiune a unui public entusiasm, dîr că înainte de-a semna un angajament de mai mulți ani o *Adelină Patti* și o *d-șoră Nilsson* și-ar face socotela, și că nici *Academia* de musică nu este un lucru de despretuit.

Antagonistul său își reluă tesa, o sprijini pe fapte de necontestabilă autoritate și o susțină cu o vigore atât de sdrăbitore, încât părerea lui triumfă în fața majorității mesenilor.

Albert se declară învins dîr înfrângerea sa, consacrată prin sufragiul universal, îl depărtă dela această teorie politică pentru restul vieții sale.

După prînd se luară trăsuri să facă o preumblare în pădure. Mîntea lui *Albert*, calmată în mod sensibil, prin manifestările *Crinului*, se liniștă cu totul sub influența bine-făcătoare a aerului liber. Cu câtă digestiunea împlinea opera sa bine-făcătoare, ordinea se restabili încetul cu încetul în imaginațiunea tulburată. Ajungendu în pădure, se scoborî din trăsura. *Crinul* se apropiă de *Albert*, er el nu pută să se sustragă onorei periculoase de

Ajunși la marginea pădurei, ei se găsiră de-odată lângă un eleșteu, a căru suprafață întunecată avea înfățișarea unei oglini de oțel. La marginea eleșteului se înșiră trăsuri, și invitații se aședaseră pe pământ în jurul unei collațiuni (ojine) câmpesc.

Agnes strînse mai tare brațul cavalerului ei, spre a-i da un avertisment misterios, se plecă la pământ și culese o floare sălbatică, și-o puse la butoniera lui *Albert*, forțat de a purta colorile ei.

Câte-va minute după aceea ei luară parte cu voiă bună la festivul rustic, la conversațiunea generală.

Sera a fost baltă la castel, focuri artificiale și supeu. Cătră 10 ore vr'o 31 de persoane sosiră din oraș, notabili, bărbați cu soțiile lor, tineri și fete de măritat. Se dansa pretutinden, în salonul cel mare și pe pajiște. Fațada casei dir spre paroc era iluminată, arborii erau presărați cu felinare venețiene de toate colorile.

Din distanță în distanță, veniau tineri și tinere să se repauseze de fatigile val

mai multe mii de franci, fapt, care a produs o vie emoțiune în lumea comercială din marele port danubian. Etă detaliile ce găsim în privința aceluia într'un jurnal din Brăila: Armatorul în cestiu se numește D. S. Valsamos. El a fugit pe propriul său remorquer „Andreas“ de sub pavilionul grecesc. În ajunul plecării sale cumpăraseră pentru 35.000 franci carbuni, pe care i-a vândut în aceeași zi. El lasă la Brăila datorii în sumă de 700.000 franci și mai bine. D. F. Carnevalli se asociase acum în urmă cu el, și a fost și el victima lui Valsamos, care a operat mai multe încasări de câtă era autorizat a face. Numărul victimelor acestui îndrăzneț aventurier, este foarte mare la Brăila.

—o—

Cortelul, vîpt și educațiune pentru mai mulți scolarî se pôte căpeta în edificiul scôlei normale din Oradea-mare, pentru suma de 15 fl. la lună. Interesați să se adreseze, până în 25 Augustù n. c., la d-l Gregorie Torsanù, invetatorù la clasele normale din Oradea-mare.

—o—

Musica orășenească va da mâne (Miercuri) un concert în otelul central „Nr. 1“, cu următorul program: 1. Werner — marș, de Zieherer; 2. Ouv. la Freischütz, de Weber; 3. Himmelsaugen, vals de Waldteufel; 4. I Rhapsodiă ung. de Liszt; 5. Polcă pentru cornet; 6. La reine du matin, vals de Ivanovic; 7. Salut, de Terschak; 8. Wiener-Leben, potp. de Komzak; 9. Entre nous, polea de Schrammel; 10. Casimir-marș de Brandl. Inceputul la 8 ore sera.

Altă invetatorù rêtăcitu.

Brașovù, 1 Augustù v. 1894.

Onoratù Redacțiune! Directorul scôlei capitale din Zernesci și vice-președintele Reuniunii invetatorilor din aceluia tractù, Bartolomeiu Bude, ca participantù la cursul de limba maghiară, care s'a ținut în S.-St.-György, a comis o bravură „patriotică“, cu care se pôte fâli nu numai d-sa, d-er și șovinistii, cari de sigur îl vor decora.

Vi-s'a scris, că inspectorul cursului, Dános Bertalan, cu directorul cursului Szondi János, au pus la cale arangiarea unui concert pur maghiară, de cătră invetatorii prezenți la curs. Fără ca să-i întrebe, decă sunt învoiți, s'au preparat cu mai multe piese și a statoritù çia.

Invetatorii — Români, Sèrbi și Sași — s'au întrunit într'o conferență, ca să ia poziția față de intențiunea, prin care puteau fi compromiși, mai ales Români, în împrejurările de față, când asupririle sunt la culme, și când temnițele unguresci gemu de Români inteligenți.

D-l Brtolomeiu însè, nu numai că a votatù contra conclusului adus cu majoritatea absolută a celor prezenți la votare,

surilor, polcelor, mazurelor și cadrilelor. Agnès într'aceea era încunjurată de o cetă de adoratori, cari o rugau pentru câte o tură, înscriindu-și numele în carnetul ei.

Marchisul căuta pretutindeni pe Albert, care nu era în sală. În fine îl descoperi pe o bancă rustică, singur, fumându-și țigara și privind la stele.

— Albert?

— D-vôstrè sunteți marchise?

— Ei, da! De ce nu dansez? Agnès te reclamă.

Neorocitul Albert aruncă țigara și intră în sală, ca un creștin în cerc. Rëndul lui trecuse și Agnès îl primi cu o rêtăcă vedită. Musicanții începură să cânte primele tacte din Baccio.

— Mi-ați cerut acestù valsù, çise ea ridicându-se.

— Da, d-șoră, rêsponse Albert, deja intratù în vèrtejù.

(Va urma)

d-er spre scandalizarea tuturor, a însinuatù votù separatù contra conclusului, și a cerutù sus și tare dela președintele conferenței, Ioanù Berescu, ca sub obligamèntul curențului de onore, mâne, când va comunica conclusul directorului de cursù, să spună acestuia apriatù, că d-ensul a însinuatù votù separatù.

Mai departe a pus la cale pe Spèrchezù Ionù, colegul său, ca să amenințe pe invetatorii din tractul Zernesci, că după ce au votatù contra propunerii d-ensului, dreptù rês bunare vor fi îngreuiatù de d-sa, d-l vice președinte al reuniunii, cu teme pentru adunările generale, încâtù va fi vai de ei.

Nu s'a mârșinitù numai la atătù, ci a doua zi după aducerea conclusului bârbațescù, d-l Bude agitã pe față și cu totã puterea, ca invetatorii să calce conclusul adusù, să mèrgã la directorul cursului, să se „rôge de iertare“ și să se dea concertulù proiectatù, ceea ce n'a isbutitù.

Acestã purtare necalificabilă și neromânească a d-lui Bude, care, bêtânù fiindù, legea nici nu-lù obligã la câștigarea diplomei din limba maghiară, și care amenințândù directorul cursului în generală, că noi politicamù—s'a sculatù se se scuse cu: „Kèrem, én nem vagyok bünös, de vannak mások“, ni-a scandalizatù până la estremù. Apoi slugăria josnică, care, a arătã'o, în tote cestiuile, cari ni-au agitatù în timpulu, câtã am statù la cursù, ni-a mârșnitù pe toți până în adencul sufletului, deci recomandându-lù apreierei publice, atragemù totodată atențiunea membrilor Reuniunii invetatorilor, în fruntea căreia stă domnul Bude, ca să-lù apreiize după meritù.

Mai mulți.

Condițiuni de primire

în scôla civilă de fete, cu dreptù de publicitate, a Asociațiunii transilvane din Sibiu, și în internatulù aceleia.

Pentru primirea în scôla civilă de fete se cere atestatù despre absolvirea claselor scôlei elementare, sau atestatù despre clasa corespunzătoare premergătoare dela o altă scôla de categoria scôlei civile. În lipsa unui ast-fel de atestatù primirea se face pe baza unui esamenù de primire.

Didactrul e fixatù cu 2 fl. v. a. pe lună, și pentru elevele, ce intră pentru prima dată în acestă scôla, o tacsă de înmatriculare de 2 fl. v. a.

Pentru elevele cursului complementar, prevèdutù în § 6 din statutù, didactrul este de 2 fl. pe lună, și la prima înscriere tacsă amintită de înmatriculare.

Elevele, cari voiescù să fi primite în internatù, fi eleve ale scôlei civile, sau ale scôlei elementare a reuniunii femeilor, au să se înscoițeze de timpuriu, în totù casulù înainte de începerea anului scolaricù, prin pârșinți sau tutori, la direcțiunea scôlei, pentru a se putè face dispozițiunile necesare. Taxa internatului e de 200 fl. v. a. pe anù, plătiti înainte în două séu celù multù 4 rate.*) Cârțile trebuincioase, materialul de scriș, de desemnù, de lucru de mâne, se întelege, nu suntù cuprinsè în tacsă amintită, ci cheltuelile reclamate în acestã privință se pòrtã de pârșinți, precum totù de d-ensii se pòrtã cheltuelile pentru îmbrăcăminte și încălțăminte, pentru instrucțiune în musica instrumentală și în limba francesă.

Tacsele pentru instrucțiunea în piano suntù de 2 categorii:

a) decã o elevă voiese să iee ôrele singurã, se computã la 2 ôre pe sèptemânã taxa de 9 fl. pe lunã; decã 2 eleve împreună iau instrucțiune în aceeași ôrã, taxa se computã la 2 ôre pe sèptemânã cu 6 fl. pe lunã de elevã; séu

b) decã o elevă voiese să iee ôrele singurã, se computã la 2 ôre pe sèptemânã taxa de 6 fl. pe lunã; decã se intru-

*) Pentru ajutorarea pârșinților mai lipsiți de mijloce, cari suntù hotârșiti a-și da ficele în internatù, institutul de creditù și de economii „Albina“ a creatù 10 stipendii de câte 50 fl. pentru a cărorù conferire comitetul Asociațiunii a publicatù concursù cu terminù până la 25 Augustù n. a. c.

nescù 2 eleve în aceeași ôrã, tacsă se computã la 2 ôre pe sèptemânã cu 5 fl. pe lunã de elevã.

Pentru instrucțiunea în limba francesă, câte 2 ôre pe sèptemânã, se computã pe lunã câte 1 fl. de elevã.

Tôte tacsele se plătescù direcțiunei scolare, care remunerèază pe instructori.

Elevele din internatù, afarã de scôla, au în fiã-care zi anumite ôre de conversațiune în limba francesă, maghiară și germanã. Pe lângã aceea ele se preparã și-și învață lecțiunile sub conducerea și cu ajutorulù directoriei și altù guvernanelorù.

Elevele, cari voiescù să fi primite în internatù, mai au să aducã cu sine: o saltea, unù covorașù la patù, 2 perini, 4 fețe de perinã, o plapomã, séu țolù de coperitù, 4 ciarșafuri, (lințoluri, lepede), 6 ștergare, 6 servete, apoi: perie de dinți, săpunù și 2 pepteni, cari tote rêmânù proprietatea elevei. Afarã de aceste schimburi de trupù séu albiturile, câte 1/2 duzinã din fiã-care, ciorapi și fuste de colòre înohisã și batiște (marșm) câte 1 duzinã, unù parapleu și încălțăminte trebuincioasă. Câtù pentru toalete nouè, pârșinți și tutorii suntù consiliați a nu face de acestea pentru copilele lorù, căci pentru a obține o uniformitate în îmbrăcăminte pentru tote internele, acele toalete cu pferuri moderate se facù aici prin îngrijirea direcțiunii internatului. Strinsù de uniformã se ținù: o hainã, două șorțe în forma unei haine, o palãrie de iernã și una de varã, cari necondiționatù au să se facù aici și cari peste totù vorù costa cam 16—22 fl. v. a.

Cu scôla civ. de fete a Asociațiunii este împreunatù și unù cursù complementarù în care să primescù elevele, cari au absolvatù cele patru clase ale scôlei civile. Se primescù însè și eleve, cari au absolvatù cu succesù bunù clasa a II civ., d-er au trecutù de 15 ani și suntù impedeate de a absorva tote patru clasele.

Diritorii de a avea „Statutul de organizare“, precum și „Regulamèntul internatù“ altù scôlei și „Regulamèntul pentru cursul complementarù“, le potù primi dela direcțiune pentru câte 20 cr. unul. Totù dela direcțiune se pôte primi pentru 1 fl. și „Monografia“ scôlei, în care pe lângã istoricul institutului, să aflã descriș edificiul scôlei și altù internatului în tote amènuntele lui.

Sibiu, în Augustù 1894.

Direcțiunea
scôlei civile de fete cu internatù.

Procesulù anarchiștilorù francesi.

Marele procesù din Paris, intentatù anarchiștilorù, este apròpe finitù. În decursulù pertractărilorù s'a doveditù, că acusa nu se pôte susține în totã întregitatea sa, și procurorul a declaratù, că elù își retrage acusa față cu majoritatea dintre cei 30 acușati, ér față cu funcționarul din ministeriul de resbelù, Fénéon, pictorul Agnès și câțiva alții, lasã să se valoreze momentele ușurătoare.

Actulù de acusã susține, că toți 30 anarchiștii aparținù unei reuniuni, care și-a pus de scopù nimicirea ordinei sociale prin omorù, incendiu, jafù și furtù; mai ales vrea să dovedescã, că între conducătorii spirituali ai anarchismului și între „ômenii faptei“ existã o strinsã legăturã, că Matha arù fi delãturatù bombele lui Emile Henry, când acesta fù deținutù.

Procurorulù susține acum acusa deplinã numai contra anarchiștilorù Jean Grave, Sebastian Faure, Bernard, Bastard, Matha și Ortiz, și cere pentru ei sentința cea mai asprã. Jean Grave e teoreticulù anarchismului și elù prin çiarulù lui „La Revolte“ a lucratù foarte multù pentru propagarea anarchismului. Sebastian Faure a fostù prim-oratorulù și avocatulù anarchismului. Bernard, Bastard, Matha și Ortiz suntù mai multù séu mai puținù criminali ordinari.

Convocare.

Adunarea generală a „Reuniunii invetatorilor gr.-catolicù din cerculù Hațegului“ se convòcã prin acestã, pe 18 Augustù în opidulù Huniãdòra.

Programa:

- 1.) Deschiderea ședinței prin președinte.
- 2.) Raportulù cassariului.
- 3.) Raportulù bibliotecariului.
- 4.) Citirea disertațiunilor, cari suntù de a se așterne presiului celù puținù cu 3 zile înainte.
- 5.) Alte propunerì obveniende.

Hațegù, în 11 Augustù 1894.

Ioanù Ianza,
Președinte.

Sciri telegrafice.

Lemberg, 14 Augustù. La primirea ôșpeților maghiari în edificiulù esposiției s'au înțonatù în modù și mai marcantù raporturile de amicițiã între Poloni și Unguri. Membrulù camerei magnaților, contele Stanislau Badeni, le adresã o vorbire de primire, în care înțonã comunitatea de interese, care existã de trei secole între ambele națiuni și care formezã baza simpatilorù reciproce. Consilierulù Csendici rês-punse, că Ungurii n'au venitù numai pentru a-și manifesta iubirea lorù frățescã, ci ca să lege și aici legăturì mai strinse pentru viitorù. Ôșpeții vizitarã apoi esposiția, fiindù în tote părțile salutați cu ovăționì.

Lemberg, 14 Augustù. Ținerea unui congresù din partea Polonilorù rêsintorși din Siberia, e dubiã, deòrece guvernulù austriacù voiesce să evite ori și ce reclamațiune din partea guvernului rusescù.

Berlin, 14 Augustù. Sciri private anunță, că nenorocirea întemp-latã noilorù cășetoriși, marele duce Alexandru și ducèsã Xenia, cu ocasiunea cununii lorù în Petersburg, ar fi de a se reduce la unù atentatù. Podulù, peste care aveau să trecã, a fostù tăiatù. Marea ducèsã Xenia își rupse unù firafù, ér marele duce Alexandru căpètã o ranã grea la capù. Vizitiulù rêmase mortù cu capulù sfârșimatù.

Strigoniù, 14 Augustù. În comuna învecinatã Kesztolec a isbucnitù o formalã rêscolã, din causã, că comuna a vèndutù o parte a hotarului pentru sãpăturì. Deòrece gendarmeria era în numărù preamicù, fu acurată milițiã, care a restabilitù ordinea.

Cursul la bursa din Viena.

Din 13 August 1894.

| | |
|---|--------|
| Renta ung. de aurù 4% | 121.70 |
| Renta de coròne ung. 4% | 95.95 |
| Impr. cail. fer. ung. în aurù 4 1/2% | 126.50 |
| Impr. cail. fer. ung. în argint 4 1/2% | 102.— |
| Oblig. cail. fer. ung. de ost. I. emis. | 125.— |
| Bonuri rurale ungare | 95.50 |
| Bonuri rurale croate-slavone | 96.50 |
| Imprum. ung. cu premii | 151.75 |
| Losuri pentru reg. Tisei și Segedin. | 143.— |
| Renta de hârtie austr. | 98.55 |
| Renta de argint austr. | 98.55 |
| Renta de aur austr. | 122.50 |
| Losuri din 1860 | 146.70 |
| Acții de ale Bânței austro-ungarã . | 1014.— |
| Acții de ale Bânței ung. de credit . | 450.25 |
| Acții de ale Bânței austr. de credit. | 361.75 |
| Napoleonadori | 9.90 |
| Mârc imp. ger. | 61.— |
| London (lire sterlinge). | 124.45 |
| Rente de coròne austr. | 97.80 |

Proprietarù: Dr. Aurel Mureșianu.

Redactorù: responsabilù Gregoriù Maiorù.

| | | | | | | | | | |
|------------------------------|-------|------|-------|---------------|------------------------|--------|-------|---------|-------|
| Cursul pieței Brașov. | | | | Galbeni | Cump. | 5.80 | Vënd. | 5.88 | |
| Din 14 August 1894. | | | | Ruble rusești | Cump. | 132.— | Vënd. | 132.1/2 | |
| Banote rom. | Cump. | 9.77 | Vënd. | 9.79 | Mărci germane | Cump. | 60.70 | Vënd. | 12.20 |
| Argint român. | Cump. | 9.70 | Vënd. | 9.75 | Lire turcești | Cump. | — | Vënd. | — |
| Napoleon-d'or | Cump. | 9.86 | Vënd. | 9.88 | Scris. fonc. Albina 5% | 101.25 | Vënd. | 102.25 | |

Curată reciprocitate. — Fără acționari.
 Totu venitul revine celor asigurati.
 Celu mai mare și bogatu institutu de bani din lume.
Fondulu de asigurare 907 milioane franci.

The Mutual
 societate de asigurare pe viață din New-York
 fundată 1843.

Asigură viața
 după modalitățile cele mai diferite și mai favorabile.

Cu prospecte și cu cele mai bune informațiuni servește:

Subdirecțiunea Ardelenă sên agentura principală locală
Brașov, ulița Neagră Nr. 45.

67—*

Restaurația „La ursu negru”

Avemū onōre a aduce la cuno-cința On. Publicū, că de aci încōlo în

Restaurația din grădina „La ursu negru”
 Blumēna, str. Fântānii vis-à-vis de fosta casarmă a honveșilorū
 se vinde totdeauna **BERE** prospētă

Czell-Brău
 asemenea și

Vinū de Ardealū
 escelentū și curatū din propriile nōstre pivnițe.

Grădină situatā fōrte avantajosū, numai 5 minute depărtare dela sfērșitulū stradei Porții, este una din cele mai frumōse și bine îngrijite grădini cu Restaurante, care se pōte recomanda atātū concetățenilorū, cātū și streinilorū.

Pentru serviciu promptū și solidū și **māncări fōrte bune** îngrijesce birtașulū, domnuiū **FRIEDRICH KLUSCH.**

Ne rugāmū pentru vizitare cātū mai numērōsă

Friedrich Czell & Fii.

Grădină frumōsă cu 2 arene de popci (Kegelbahn).

Mersulū trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de statū r. n. valabilū din **1 Maiu 1894.**

| Budapesta—Predeală | | | | | | | | | | Ghirișă—Turda | | | | | | | | | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|--------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------|--------------------|----------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------|
| Tren de pers. acc. | Tren de pers. accel. | Tren de pers. express | Tren de pers. accel. | Tren de pers. acc. | Tren de pers. accel. | Tren de pers. express | Tren de pers. accel. | Tren de pers. acc. | Tren de pers. accel. | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | Tren de pers. mixt | |
| 10 — | 8.05 | 8.05 | 2 15 | pl. | Viena | sos. | 3 — | 1 55 | 1 55 | 7.20 | 6.25 | 7.33 | 11 — | 4 — | 10.17 | Ghirișă | 5.10 | 10.30 | 3.30 | 9.12 |
| 8.25 | 2 10 | 1 55 | 6 — | 9.15 | Budapesta | | 5.50 | 7 — | 7 — | 1.50 | 8.15 | 7.53 | 11.20 | 4.20 | 10.37 | Turda | 4.50 | 10.10 | 3.10 | 8.52 |
| 11.24 | 4 07 | 3 53 | 9 05 | 11.12 | Szolnok | | 2.30 | 5.23 | 3 50 | 11.46 | 4.55 | | | | | | | | | |
| 1.35 | 5.46 | | 11 33 | 12.50 | P. Ladány | | 12.06 | 3.46 | 1.21 | 10.05 | 2.24 | | | | | | | | | |
| 3 46 | 7.08 | | 1 50 | 2.12 | Oradea-mare | pl. | | 2 25 | 11.01 | 8.43 | 12.23 | | | | | | | | | |
| 4 — | 7.15 | | 2 24 | 2.19 | Mező Telegd | pl. | | 2.18 | 10.44 | 8.38 | 11.41 | | | | | | | | | |
| 4 39 | 7.43 | | 3 03 | 2.49 | Rév | sos. | | 1 52 | 10.07 | 8.13 | 11.07 | | | | | | | | | |
| 5 22 | 8.18 | | 3 46 | 3 24 | Bratoa | | | 1.26 | 9 30 | 7.47 | 10.32 | | | | | | | | | |
| 5.45 | | | 4 07 | | Ciucia | | | | 9.16 | | 10.13 | | | | | | | | | |
| 6 34 | 9.07 | | 4 53 | 4 17 | B-Huedin | | 5.40 | 12.47 | 8 31 | 7.08 | 9.04 | | | | | | | | | |
| 7.18 | 9.37 | | 5.32 | 4.50 | Ghirbeu | | 4 52 | 12.17 | 7.53 | 6.39 | 9 — | | | | | | | | | |
| 8.05 | | | 6.24 | | Clușiu | pl. | 2.55 | | 6.53 | | 8 — | | | | | | | | | |
| 8 32 | 10 37 | | 6 59 | 5 55 | Apahida | sos. | 2. — | 11.01 | 6 14 | 5.25 | 7.30 | | | | | | | | | |
| 8.49 | | | 8 40 | 6 11 | Ghirișă | pl. | | 10 45 | 5.45 | 4.48 | 6.47 | | | | | | | | | |
| 9.06 | | | 9 08 | 6 27 | Cucerdea | sos. | | | 5 18 | 4.23 | 6.29 | | | | | | | | | |
| 10.08 | | | 10 40 | 7.27 | Uioara | | | 9.23 | 3.51 | 3 — | 5.21 | | | | | | | | | |
| 10.37 | | | 11.25 | 7.50 | Vintul de susū | | | 8.53 | 3.06 | 2.20 | 4.47 | | | | | | | | | |
| 10.59 | | | 11.54 | | Aiudū | | | | 2.48 | 2 — | 4.29 | | | | | | | | | |
| 11.07 | | | 12.04 | | Teiuș | pl. | | | 2.40 | 1.51 | 4.23 | | | | | | | | | |
| 11.31 | | | 12.34 | 8.17 | Craioineli | sos. | | 8 23 | 2.11 | 1.20 | 4.02 | | | | | | | | | |
| 11.48 | | | 11.40 | 1 — | Blășiu | pl. | | 8.06 | 1.45 | 12.54 | 3.42 | | | | | | | | | |
| 12.25 | | | 11.55 | 1 40 | Micăsasa | sos. | | 7.59 | 1.10 | | 2.49 | | | | | | | | | |
| 12.50 | | | | 2.17 | Copșa-mică | pl. | | | 12.39 | | 2.27 | | | | | | | | | |
| 1.04 | | | | 2.35 | Mediaș | sos. | | 7 30 | 12.24 | | 2.13 | | | | | | | | | |
| 1.35 | | | | 3.14 | Elisabetopol | pl. | | | 11.48 | | 1.39 | | | | | | | | | |
| 1.50 | | | | 3.34 | Sighișora | sos. | | | 6 56 | 11.29 | 1.18 | | | | | | | | | |
| 2.13 | | | | 3 49 | Hășfalău | pl. | | | 6 54 | 11.14 | 1.01 | | | | | | | | | |
| 2.32 | | | | 4.11 | Homorodū | sos. | | | 6.41 | 10.55 | 12.46 | | | | | | | | | |
| 3 04 | | | | 4.48 | Agostonfalva | pl. | | | 6 20 | 10.21 | 12.16 | | | | | | | | | |
| 3.39 | | | | 5 27 | Feldiōra | sos. | | | 5 53 | 9.42 | 11.39 | | | | | | | | | |
| 3.39 | | | | 5 27 | Apăta | pl. | | | 5.33 | 9.13 | 11.17 | | | | | | | | | |
| 4.01 | | | | 6 10 | Brășov | sos. | | | 4 27 | 7.45 | 10.02 | | | | | | | | | |
| 5 26 | | | | 7.50 | Timiș | pl. | | | 3.53 | 7.01 | 9.22 | | | | | | | | | |
| 6 08 | | | | 8 30 | Predeală | sos. | | | 3.37 | 6.35 | 8.05 | | | | | | | | | |
| 6.40 | | | | 9.03 | București | pl. | | | 3 16 | 5.58 | 8.02 | | | | | | | | | |
| 7.16 | | | | 9.38 | | | | | 2.45 | 5.08 | 7.43 | | | | | | | | | |
| 8. — | | | | 10.25 | | | | | 7 — | 2.18 | 10.37 | | | | | | | | | |
| 11. — | | | | 5 14 | | | | | 6 — | 1.42 | 9.57 | | | | | | | | | |
| 12.26 | | | | 5.59 | | | | | 5 — | 1.12 | 9.30 | | | | | | | | | |
| 1.11 | | | | 6.29 | | | | | | | 4.40 | | | | | | | | | |
| 8.45 | | | | 12.20 | | | | | | | | | | | | | | | | |

Nota: Orele însemnate în stânga stațiilor sunt a se ceti de susū în josū, cele însemnate în dreapta de josū în susū. Numerii încadrați cu linii mai negri însemnăză orele de nôpte.